

The Stela of the Steward Senwosret¹

(Louvre Museum 272)



h̄tp-di-(n)swt wsir, h̄nt(i)-imntiw, nb 3b(dw), di.f²prt-h̄rw t h̄nkt k3w 3pdw šsr mnht ht nb(t) nfr(t) w'bt nht ntr im n k3 n im^chy (i)m(i)-r-pr z(i)-n-wsr³ ir.n h̄tp⁴ m3^ct-h̄rw

A royal offering of Osiris, foremost of Westerners, lord of Abydos, giving an invocation offering of bread and beer, cattle and fowl, linen and clothing, every good and pure thing on which the god lives, for the ka of the revered steward Senwosret, born of Hetepet, justified.



it(i).f⁵ in-(i)t(i).f-ikr-nb-ir(i)-r-3w⁶ ir.n z3t-h̄nt(i)-h̄t(i),⁷ m3^ct hrw mwt.f h̄tp^t ir.n ipi⁸ m3^ct hrw, nbt im3h

His father, Intef-iker-nb-iri-r-au born of Sat-Khenti-kheti, justified.

His mother, Hetepet, born of Ipi, justified, possessor of honor.



sn.f imny ir.n h̄tp^t, m3^ct hrw

snt.f z3t-h̄wt-h̄rw⁹ ir.n h̄tp^t, m3^ct hrw

¹ http://cartelfr.louvre.fr/cartelfr/visite?srv=car_not_frame&idNotice=14206&langue=fr

² Circumstantial/imperfective *sdm.f*.

³ Lit. “man of Wosret (goddess),” the latter in honorific transposition.

⁴ Name attested; see Ranke, PN 260, 13

⁵ The horned viper is a determinative.

⁶ The literal meaning of Intef is “he who brings his father” and the rest of the name means: “excellent Intef, master of them all;” attested name; see Ranke, PN, 34, 8.

⁷ Lit. “daughter of Khenti-kheti” (goddess); see also Ranke, PN, 292, 21.

⁸ The benign hippopotamus goddess Ipet; see also Ranke, PN 22, 13.

⁹ “Daughter of Hathor;” see Ranke, PN, 291, 14.

*snt.f znt-ꜥ3mt*¹⁰ *ir.n htpt, m3ꜥt hrw*

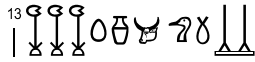
sn.f intf ir.n htpt, m3ꜥt hrw, nbt im3h

His brother, Imeny, born of Hetepet, justified.

His sister, Sat-Hathor, born of Hetepet, justified.

His sister, Senet-Aamet, born of Hetepet, justified.

His brother, Intef, born of Hetepet, justified, possessor of honor.



*hmt.f z3t-ipi*¹¹ *irt.n hꜥpyw,*¹² *nbt im3h*

h3w t hnkt k3w 3pdw šsr mnht

*snt.f z(i)-n-wsrt*¹³

His wife Sat-Ipi born of Hapiu, possessor of honor.

Thousands of bread, beer, cattle, fowl, linen, clothing.

His ‘sister Senwosret.’

¹⁰ Lit. “the Asiatic (woman);” see also Ranke, PN 296, 22.

¹¹ Lit. “daughter of Ipet;” see Ranke, PN, 285, 20-21

¹² See Ranke, PN 238, 9. This name also appears in the stela of Amun-Woser; see W. K. Simpson, JEA 51 (1965), pp. 63-68.

¹³ Note the seated woman determinative.